

“十一五”国家重点图书出版规划项目

国民经济动员研究书系

Studies on National Economy Mobilization

[德]埃里克·鲁登道夫 著

■ Eric Ludendorff

张君勱 译

■ Carsun Chang

总体战

Der Totale Kriege

 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

“十一五”国家重点图书出版规划项目

国民经济动员研究书系

Studies on National Economy Mobilization

[德]埃里克·鲁登道夫 著

■ Eric Ludendorff

张君勱 译

■ Carsun Chang

总体战

Der Totale Krige



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

总体战/ (德) 鲁登道夫著; 张君勱译. —北京: 北京理工大学出版社, 2007. 4

(国民经济动员研究书系)

“十一五”国家重点图书出版规划项目

ISBN 978 - 7 - 5640 - 0432 - 3

I. 总… II. ①鲁…②张… III. 国防经济学 - 研究 IV. E0 - 054

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 075124 号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775(办公室) 68944990(批销中心) 68911084(读者服务部)

网 址 / [http:// www. bitpress. com. cn](http://www.bitpress.com.cn)

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京圣瑞伦印刷厂

开 本 / 787 毫米 × 960 毫米 1/16

印 张 / 7.25

字 数 / 110 千字

版 次 / 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

印 数 / 1 ~ 4500 册

定 价 / 18.00 元

责任校对 / 陈玉梅

责任印制 / 李绍英

国民经济动员研究书系

编 委 会

主 任：周建平

副主任：申少滨

委 员：陈德第 李志祥 库桂生 任 民

武希志 罗 敏 毕智勇 古晓梅

孔昭君 吴一亮

主 编：孔昭君

副主编：张纪海

编 辑：范春萍 韩建武

总序

● 周建平

改革开放以来，我国的国民经济动员观念有了新的拓展，从单纯为赢得战争胜利服务的传统动员观念，转变至为“应战”和“应急”双重目的服务的现代动员观念，目前正积极构建国民经济动员的“平时服务、急时应急、战时应战”新机制。这种现代国民经济动员观念的确立，实现了国民经济动员工作定位的历史性进步，为国民经济动员学学科建设奠定了良好的基础。

国民经济动员事业的发展，既需要建设一支强有力的国民经济动员工作队伍，也需要不断强化国民经济动员理论研究。为此，迫切需要培养和造就大批人才，不仅要培养从事国民经济动员实际工作的骨干人才，也需要造就高水平的研究型人才。而人才的培养、队伍的建设 and 理论研究的深化，都离不开学科建设的支撑。我们这里所说的学科，应该是一个包含动员观念、定位、范畴、规律、方法、规则以及学科体系等丰富内容的理论研究成果。

我国的国民经济动员实践积累了丰富的经验、取得了可喜的成就，国家经济动员办公室曾组织过12次理论研讨会，通过总结经验、提高认识、探索规律，有力地促进了国民经济动员工作，也为学科建设奠定了坚实的基础。

目前，经过全国国民经济动员界专家、学者的共同努力，国民经济动员学专业已经列入教育部硕士学位研究生招生目录，国民经济动员学的学科建设进入了新的阶段。

但是，国民经济动员学作为我国原创的新兴学科，许多学术研究的成果尚缺乏系统、全面的梳理。国内外关于国民经济动员的研究成果，散见于国防经济学、军事学、军事后勤学、管理学等相关学科中。在学术上确立国民经济动员学的研究纲领、形成国民经济动员学的研究方法、建立国民经济动员学理论体系，尚需学术界的更多的努力。为此，急需吸收相关学科的研究成果，通过创造性的研究工作，继续完善和深化国民经济动员学的学科建设和理论研究。目前，国外有关研究成果，尤其是国防经济学成果有许多已经被引进国内，成为国民经济动

员学学科建设的重要参考。但是，与国民经济动员相关的更多的成果则还没有引起国内学术界的广泛注意和充分重视，尤其是基本理论和研究方法方面的著作，国内还不多见。为此，在北京理工大学国民经济动员教育培训中心的倡议下，我们成立了“国民经济动员研究书系”编委会，开始有计划地编辑整理国内外的相关理论著作，以期为促进国民经济动员学学科建设奠定坚实的文献基础。

为一个新兴学科出版研究文献，是一项挑战性的任务。本书系的整理、编辑是在一个不断完善中的理论框架指导下进行的，毋宁说我们也是试图通过编辑出版这套研究文献，推动国民经济动员学的研究，以利于为国民经济动员学建立一个更为完善的理论框架。所以，在编辑出版这套研究文献的时候，我们主要的判断标准就是所选文献在国民经济动员学学科建设中的参考价值：或者理论上具有独创性，或者研究方法具有启发性，或者阐述内容具有资料性，或者实证分析具有针对性。

国民经济动员学作为一个新兴学科，其独特的研究对象是学科建立的根本依据，但研究方法的形成则要广泛借鉴相关学科。所以，我们在选择文献时，没有过多地关注文献在常规意义上的学科背景，这一方面是因为国民经济动员学的研究纲领还有待进一步完善，另一方面也反映了我们关于学科建设的一种态度：任何学科都是有生命的，都是在发展变化中的，都要与时俱进，所以，任何学科都不能忽视采纳和吸收相关学科的理论和方法，从而不断地丰富本学科的内容。

这次编辑出版的“国民经济动员研究书系”的第一辑，其实带有一定的“补课”的性质，所选绝大多数都是基础性的经典著作，包括在国民经济动员理论研究领域较有影响的各种著作：A·C·庇谷的《战时经济学》是学术界公认的最早论述经济动员问题的理论著作；鲁登道夫的《总体战》明确地阐述了战争的全面性，并且在后来的国防经济学历史上影响深远；韩亮仙的《中国经济动员论》是在抗日战争的烽火硝烟中诞生的重要的动员学著作；董问樵的《国防经济论》在综合分析了当时德国的国防经济思想的同时，阐述了自己的学术思想和实践主张；《核时代的国防经济学》出自美国著名智库兰德公司，其研究方法直至今日依然不减光彩；《新时期俄罗斯的科技、经济与安全》不仅为名家手笔，也是目前了解俄罗斯利用军工技术开发两用技术的重要文献；美国国防大学的《经济动员准备》回顾了美国经济动员的历史，阐述了与动员观念有关的争论，是不可多得的动员学学术专著；桑德勒与哈特利是当今欧美国防经济学泰斗，其《国防经济学》不仅具有深刻的理论阐释，更有全面的背景分析与资料评述；施莱辛格曾任美国国防部长，其撰写的《国家安全的政治经济学》不仅阐述了美国当时的国防政策，其中关于国民经济动员的定义一直也是学术界广泛引证的重

要观点；收入本辑的《第一次世界大战期间欧洲政府、社会和动员》反映了我们的一种思考：国民经济动员不应该，也不可能仅仅局限于生产—流通—交换—消费这个链条，它必然涉及更为广阔的社会背景，也必然产生广泛的社会影响。

第一辑只是个开始，完成“补课”任务，为更好地研究和开拓打基础，我们在“国民经济动员研究书系”以后的出版中，将更加关注国外最新研究动态，并且也要注重收入国内高水平的理论研究成果。我们的目的是把这项文献编辑出版工作坚持下去，把国民经济动员学学科建设推动起来，从而为搞好我国的国民经济动员人才培养，尤其是高水平研究型人才的培养和国民经济动员队伍建设，进而促进国民经济动员工作的全面发展，做出贡献。

在第一辑即将出版之际，编委会感谢学术界各位专家、学者对“国民经济动员研究书系”的支持，感谢国民经济动员教育培训中心为编辑出版这套研究文献所付出的艰苦努力，感谢北京理工大学出版社为引进版权承担了具体而繁琐的工作，感谢各位译者为引进文献所付出的劳动。

“国民经济动员研究书系”的编辑出版是学科建设的一项基础性工程，在编辑出版第一辑的过程中，在编委会的领导下，主编、副主编和各位编辑同志为努力体现编委会的编辑出版意图，承担了大量具体的工作。这项任务完成得如何，欢迎国民经济动员理论界和国民经济动员实际工作者积极提出批评和建议，希望在我们的共同努力下，把这项工作做得更好。

2007年3月10日

道之所用 存乎一念

鲁登道夫自幼投身行伍，青年初露锋芒；此后作战功绩卓著，大胆革新战术；后来执掌军事大权，实施总体战争；晚年则热衷政治活动，专事著书立说。一生著述十四五种，《总体战》为其最有影响之著述。

第一次世界大战后，鲁登道夫为德酋希特勒氏之帮凶，作为纳粹分子，其反动的民族主义、民族沙文主义、反苏反共和战争狂热思想昭然若揭^①。然，其“总体战”思想并非纳粹所专属也。彼可用之于反人民，某亦可用之于反法西斯。道之所用，存乎一念。总体战之论非止在军事思想史上具有重要地位，在经济动员思想史上，亦有其重要价值。为此，虽知其为纳粹，亦纳其入“国民经济动员研究书系”。彼已不能作恶，何妨取其矛而陷其盾哉？

某所关注者，非鲁登道夫战争思想之全部，实为其在经济动员思想史上之贡献。读稿之余，潜心思之，其尤当重视者，乃以下诸点。

首先，鲁登道夫以“总体战”^②概念取代传统战争理论中的“政府战”（今通称“王朝战争”）：“所谓政府战或曰限于某种政治目的之战，在今日已成过去。”“全体性战争所要求于人民者，为民族之全力。对方敌人所以待我者，亦全力也。”（本书第一章）此论已为第二次世界大战及战后累次局部战争所证实，

① 戴耀先：诉诸总体战的神灵——鲁登道夫《总体战》浅说，军事科学出版社，2000：92。

② “总体战”之名译法颇多，张君勱译为“全民族战争”、“全体性战争”，通行译法则为“总体战”，确如戴耀先所言，此非最佳译法，然已约定俗成。

现代战争已非止军事厮杀，军民之界再无分野，前方与后方之划定亦成旧例。日寇在南京大肆屠杀我平民，美国在科索沃战争中悍然轰炸我主权国家使馆。更进而言之，现代战争更非止武力对抗，实综合国力之较量。寰宇之内，唯山姆大叔独步天下，无他，有钱耳。

鲁登道夫之总体战思想虽有所本^①，然其为首次集大成之劳作，不容忽视也。总体战思想纳民族精神因素、经济因素入战争理论之视野，实战争理论之进步。此举，在战争理论内部确立了经济动员思想之地位。

其次，鲁登道夫为证其“总体战”之因果，极为鼓吹民族团结及精神教育。鲁氏反复强调：“今日世界上任何国家，咸知军备与军人教练军人武装之不可缺，然所以决定其为民族生存之战争之胜败，则视此精神力。”“就平日言之，精神的一致团结，在国防力中占有特殊地位，尚非难事，唯在动员之日，官员与兵士由休假而纷纷返至队中者数百万人，则其精神团结已不如平日之坚强，同时全体国民之精神状态，亦因之退步，而军民心理因相互之影响，交流而为一。”（本书第二章）虽鲁氏持论之时，多以反对犹太人、罗马教会为其主旨。然其关于精神力量之论述，则为政治动员张目。政治动员之根本，在于战争之正义性。然正义之战争亦不能自动教育国民，尚赖匠心独具之为做也。时至今日，有人将政治动员纳入国民经济动员之范畴，有人将其独立于国民经济动员之外，然无人不重视政治动员。鲁氏虽反动，然以之反证政治动员之重要性，可也。

第三，鲁氏直言指证经济动员之重要性。既然鼓吹“总体战”，倘不论及经济动员，岂非独缺一臂？是故鲁氏指出：“在经济范围内言之，武力与民族两方亦非合而为有力之一体不可。主持全体性政治与全体性作战计划者，即在平时早应对于此点有明白之认识。经济范围内，若干严重问题，应加考量。”“经济财政与战争之长短，大有关系，假令战期短，则经济方面之策划，尚非难事。”（本书第三章）“动员宣布之日，关于财政方面、经济方面及内部政治方面，种种计划应同时实施，所以范围国民生活、所以统制经济、所以谋精神方面之团结、所以消灭国内不平分子之活动，与此等计划同时实行者，应为军与民之粮食之供给。”（本书第六章）倘深思之，鲁氏之持论，不唯已指证经济动员之重要性，且已论及经济动员计划，几及“长期准备”之思想。回溯经济动员理论之历史渊源，断断不可对此视而不见也。

本书所采用之译文，为我国鸿儒张君劭所译。张君劭，名嘉森，号立斋。1887年1月18日生于江苏宝山县（今属上海）；1906年赴日本早稻田大学政治

① 戴耀先，诉诸总体战的神灵——鲁登道夫《总体战》浅说，军事科学出版社，2000：23。

经济科学学习，加入政闻社，宣传君主立宪；1910年毕业回国，由清政府授予翰林院庶吉士；辛亥革命后，在上海参与组织共和建设讨论会，旋与国民协会等团体合并为民主党；1913年留学德国柏林大学，1915年底回国，先后任浙江交涉署长，《时事新报》总编辑；1923年在清华学校讲演人生观问题，宣扬生命主义哲学，引起科学与玄学之争，同年出任上海国立自治学院院长；1927年后与中国青年党李璜合办《新路》杂志，既反苏反共，又反对蒋介石的独裁统治。1929年被蒋拘禁，获释后赴德国耶拿大学任教；1931年回国，执教于燕京大学；1932年创建国家社会党，任中央总务委员会委员兼总秘书；抗日战争爆发后，任国民参政员；1939年代表国社党参加统一建国同志会，次年在云南大理创办民族文化学院，任院长；1941年参加发起筹组中国民主政团同盟（后改称中国民主同盟），任常务委员；1945年出席联合国会议，任联合国宪章大会组委员；1946年1月回国出席政治协商会议；8月将国社党与华侨中的民主宪政党合并为中国民主社会党；11月单独以民社党参加蒋介石召开的国民大会，民社党因此被民盟劝退；在1947年民社党第一次全国代表大会上当选为主席；1949年11月赴印度，1951年移居美国；1969年2月23日客死美利坚之旧金山；著有《立国之道》、《苏俄评论》、《国宪议》、《明日之中国文化》等书。

《总体战》一书，坊间本有戴耀先先生之白话文译本，然“国民经济动员研究书系”本为文献价值计，选用张君劢先生译本。细观本书，除鲁氏之著述外，尚有我国早期国防经济学领域先贤所作之序文，更有张君劢先生译序及鲁氏小传，此皆厘清学术本源之有用资料也。

此外，某亦另有私念。窃以为今日之学生，埋头洋文，皓首未能穷经。更有称孟夫子为“门修斯”者，几近数典忘祖矣。学生们因读古文太少，写作时文采颇欠。以硕儒之译文课徒，得无益乎？故取张君劢之译文，亦以与戴耀先之译文互为呼应！为便今日之读者阅读，本书编辑过程中，曾参考戴耀先译本，标注人名、地名之译法，及若干脚注，谨此致谢。书中未注明为“译者注”或“编者注”者，皆鲁登道夫之原注。

另：为尊重张先生知识产权，我们遍查文献，查到了张先生之曾于北京大学任教和曾于清华大学学习的亲属的部分线索。但由于时间久远，北大的两位亲属已作古多年，清华的一位亲属亦难寻知情者，线索中断。出版社为著作权人预留了稿酬，盼望此书的发行和传播能够使先生传人得到信息并与我们联系。

孔昭君

2006年12月26日于东京旅次

敬以此书奉献于绥远
前线为国守土之将士

——译者

原编者序

YUANBIANZHIXU

总体战

考诸往史，管仲兴鱼盐而齐以霸，卫鞅开阡陌而秦以强；自汉以下，历朝咸有屯田之制，令戍率兼农耕之职，当时虽无战时经济之名，而事实靡一不合战时经济原则也。时至今日，世界纷扰愈甚，战争范围益广，而人类生活要求又日繁，假令战时经济之条件勿备，一旦战端暴发，外而被人封锁，货源断绝；内而军费浩繁，极意搜刮，一方为竭泽而渔之计；而一方更予投机者以活动之机会；于是金融溃乱，经济破产；终至民不聊生，军无斗志，欲求不败，又焉可得？

《全民族战争论》^①之著述，纯为鲁屯道夫^②一生经验之结晶，鲁氏为德国名将；身亲大战，学识修养，均有独到，以彼经历之事实及见解，汇合而作是书，较诸寻常空泛偏重理论之文字，其价值自不可等量观。而其第二章中“一国中战前或战后之经济情形，往往为引起不平之源，且即为一致团结之障碍”之说，尤确论也。

本书第三章中，复引奥国战将莫德古古里氏（General Montecuculi^③）之言曰，“作战之第一要素曰金钱，第二要素曰金钱，第三要素曰金钱”，是作战能力之强弱，一须视经济形态为转移也，尤甚明显矣。又曰，“衣食两项，在全体性战争中，不独军队命脉所系，即人民全体之生命亦系之”，又可见战争之成败利钝，先决问题，尤在军需之充实与否也。

① 张君劢将本书名译为《全民族战争论》，此版采用张君劢译文，书名采用通行之《总体战》，但内文未强求一致，盖因“总体战”虽通行，亦非良译也。——编者注。

② 现通译“鲁登道夫”——编者注

③ 现通译“蒙特库考里”。——编者注

其间对于大战时德国财政金融之布置，军需工业之发展，与夫衣食饷糈之分配，均不惜条分而详述之；虽各国环境不同，适于彼者，未必适合于此；然于战时经济之要求，吾人一隅三反，当不难从中发挥也。

国民经济研究所现正编制“各省各县财政经济”、“各国财政经济”及“战时经济”等丛书，满期在经济立场上，达统国皆兵之目的。适值张君勛先生译述本书脱稿。君勛先生为我国研究德国政治经济有数学者，此编由德国原文翻译而出，文字语意，曾经再三推敲；而一方复得多数军事学家之协助；是于现代国防之知识，与夫战事经济之筹划，以德国老将现身说法之文墨介绍于国人，披读之下，诚不啻身亲其境；而融会贯通，当更能豁然于胸也。用特急为付梓，借作本所丛书之先锋。

张肖梅

1937年1月杪

鲁登道夫将军，世界大战^①时德国东方军之参谋总长，于坦能堡一役，尝建大功；其后与兴登堡元帅主持德国全部战事者达二年，谓为世界大战中一主要人物盖不为过。^② 1919年，既刊行其战争回忆录，以战事经过昭示国内外；近复本其作战经验，《全民族战争论》一书，君劭张先生读而好之，乃从事译，俾流传于国中；予得先读其译本，窃叹服于此时此地介绍此书之工作为重有深意焉。昔予留学东邻，目击其强盛之陆军，即为鲁氏所称道之墨克尔将军所手造（事见鲁登道夫自传）；及返国后，予出入于军旅之中者，更历年所；每一念及“九一八”以来之变故，其刻不去怀者无他，未来之大战与吾国之国防是已。盖后此之战争，非徒军旅之事，只有坚强之武力，犹未足以决战争胜负之数也。关键所系在武力；而尤在乎一国之经济财政与工业；更有甚于此者，在乎人心之向背。其责诸于全国人民者，千百倍于19世纪之战争。鲁氏列举战争各要素，曰精神团结；曰财政；曰经济；曰军事教育；曰炮火；曰战术与战略；而其尤视为要图者，则为精神力。诚以人心或散，则其所表现于财政经济与军事者，自亦随之而弛懈，而解体矣。窃尝拟今日之中国为1860顷之普鲁士，亦唯有悬对外作战之目标，以统一国人之步骤；且以此为目标，以整饬百端之庶政，庶几全国上下立于同一大目的之下而得收协同动作之功。鲁氏有以战争为主以政治为辅之言，然战争岂必待其既形于外而后谓之战争，当其隐而未发之际，何尝不可视为一种鹄的，而使之成为平时全国人行动之所赴？故鲁氏之著，不应仅目为军事家之言，而亦可视作政治家之书；不徒可供吾人既入战争状态之借鉴，抑亦不妨视作吾人政治改革之良箴焉。予读鲁氏言而所以默会于心者如是，倘有合于君劭先

① 指第一次世界大战。下同。——编者注

② 坦能堡战役是第一次世界大战期间，1914年8月底德国对俄国的一次重大作战行动。此役以德国取胜，俄国败北结束。俄国有9.2万多人被俘，约有3万人阵亡和失踪，约500门大炮被毁或被缴获。当消息发布后，兴登堡一夜之间就成为一个狂欢国家里受崇拜的人物，曾推戴过此役战略的鲁登道夫，也分享了一些赞誉。——编者注

生所以介绍此著之意乎？至若本书论战事之预备，军火之补充，与夫大战中作战方略之批判，借张先生之彤管而获达鲁氏之珠玑，其足当今日注意国防者熟读而深思，安俟予赘。

熊式辉^①

1937年1月

① 熊式辉（1893—1974），字天翼，江西安义人；1915年毕业于保定军校第二期；1924年后毕业于日本陆军大学，回国返粤，任广州滇军干部学校教育长；1926年夏北伐时任第14军党代表，10月兼第一师师长；1927年2月任江西省政务委员会会计长，1928年任陆军第五师师长，淞沪警备司令；1930年5月任江浙皖三省剿匪总指挥兼海军总司令部参谋长；1931年12月任江西省主席，1933年5月兼任南昌行营办公厅主任；1935年10月任国民党第五届中央执行委员；1942年调任国防最高委员会委员，旋出任驻美军事代表团团长；1943年秋任中央设计局局长，1944年任中央银行监事，1945年5月，任国民党第六届中央执行委员，9月任东北行营（后改称东北行辕）主任及东北行营政治委员会主任委员，后离开东北，由当时参谋总长陈诚兼任东北行辕主任；1947年1月任国民政府战略顾问委员会委员；1949年寄居香港与澳门，并在曼谷经营纺织厂；1954年去台湾，偶与当时幽禁的孙立人有所接触，1974年病逝台中。——编者注

著书难，译书难，可是读书也不易。序文的价值，就在使读书的人得到一种读的方法。因为凡著一本书对于环境的情感，和时代的趋势，不是著者自身所能说明，若果读者单看书里的理论和事实，是不容易了解，而且容易发生误会。

算来已经有 28 年了，我在德国军队中同伯卢麦^①将军（Blume）的侄子在一起，从演习地回家，两人骑在马上谈天说地，我忽然问他：“你看我将来在军事上可以做到什么官？”他对我笑着说：“我有一个位置给你，就是军事内阁长。”（即本书中所谓德皇旁之军事秘书长）我说：“我难道不配做参谋总长？”他说：“不是这么说的，我们德国参谋部要选择一个有性癖的，或有点疯子气的人做参谋总长。”我说：“那可怪了；不过陆军部长呢？”他说：“参谋部长是公的，陆军部长是母的，我们青年军人不想当陆军部长，因为他是陆军的母亲，要有点女性的人，才干得好，鞋子也要管，帽子也要管，吃的、穿的、住的，又要省钱，又要好看，又要实用——所以俄国用擅长军事行政的苦洛伯脱金去当总司令，牝鸡司晨，结果失败了。但是专制皇帝多喜欢用这种女性呵（当时日俄战事，德国军资为谈助，而对于德皇之用小毛奇^②有些不平）！参谋总长的性质同陆军部长不同，不要他注意周到，要他在作战上看出一个最大要点，而用强硬的性格，不顾一切地把住它。因为要不顾一切，所以一方面看来是英雄，一方面看来是疯子。军事内阁长是专管人事，要是性癖的人去干，一定会结党，会不公平；要是女性的人去干，就只会看见人家的坏处怎样不好。那样不好，闹得大家不高兴。我是恭维你人格圆满，不是说你没有本领呵！”

“把住要点不顾一切”，可以解释大战时破坏比利时中立的作战计划。细针

① 今译为布卢默。——编者注

② 即 H·J·毛奇，系 H·K·毛奇（老毛奇）元帅之侄。——编者注